

Dodatok č. 2

**k Zmluve o podmienkach výstavby
prístreškov na autobusových zastávkach
MHD a o recipročnom umiestnení a
prevádzkovaní reklamných zariadení,
stavieb pre reklamu a reklamy na
mestských pozemkoch**

uzavretej v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Z. z. Obchodný zákonník, ako aj v zmysle ustanovení zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákona v platnom znení, najmä ustanovení § 491 ods. 3 a § 663 a nasl. (interné číslo zmluvy: 2010001000) dňa 1. 10.2010

medzi
nasledovnými zmluvnými stranami:

Mesto Košice

so sídlom: Trieda SNP 48/A, 040 11 Košice

IČO: 00691135

DIČ: 2021186904

IČ DPH: SK2021186904

Bankové spojenie:

č. účtu:

Štatutárny orgán: MUDr. Richard Raši, PhD.,
MPH, primátor mesta

(ďalej len ako „**mesto Košice**“ alebo „**mesto**“)

euroAWK, spol. s r. o.

so sídlom Brečtanová 2, 831 01 Bratislava

IČO: 35 808 683

DIČ: 2020282792

IČ DPH: SK2020282792

Bankové spojenie:

č. účtu:

spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri
Okresného súdu Bratislava I. oddiel Sro,
vložka č. 23748/B;

Štatutárny orgán: Bärbel Nieten, konateľka

Nachtrag Nr. 2

**zum Vertrag über die Bedingungen der
Errichtung von Haltestellenunterständen
und über das wechselseitige Anbringen
und Betreiben von Werbeeinrichtungen,
Bauobjekten für Werbung und Werbung
auf Stadtgrundstücken**

Abgeschlossen gemäß § 269 Abs. 2 des
Gesetzes Nr. 513/1991 Ges. Slg.
Handelsgesetzbuch sowie im Sinne der
Bestimmungen des Gesetzes Nr. 40/1964
Ges. Slg. Bürgerliches Gesetzbuch in der
gültigen Fassung, vor allem der
Bestimmungen des § 491 Abs. 3 und § 663
und ff. (interne Nummer des Vertrages) am
1.10.2010

zwischen
den folgenden Vertragsparteien:

Die Stadt Košice

mit dem Sitz: Trieda SNP 48/A, 040 11
Košice

ID-Nr.: 00691135

Steuernr.: 2021186904

MwSt.-ID.-Nr.: SK2021186904

Bankverbindung:

Kontonummer:

statutarisches Organ: MUDr. Richard Raši,
PhD., MPH, Bürgermeister der Stadt

(im Folgenden „**die Stadt Košice**“ oder „**die Stadt**“ genannt)

und

euroAWK, spol. s r. o.

mit dem Sitz Brečtanová 2, 831 01 Bratislava

ID.-Nr.: 35 808 683

Steuernummer: 2020282792

MwSt.-ID.-Nr. SK2020282792

Bankverbindung:

Kontonummer:

Gesellschaft eingetragen im Handelsregister
des Bezirksgerichtes Bratislava I. Abt.sro,
Einlage Nr. 23748/B

Statutarisches Organ: Bärbel Nieten,
Geschäftsführerin

(dalej len ako „**spoločnosť**“)

vyhladom na záväzok mesta Košice uzavrieť so spoločnosťou dodatok č. 2 k Zmluve o podmienkach výstavby prístreškov na autobusových zastávkach MHD a

o recipročnom umiestnení a prevádzkovaní reklamných zariadení, stavieb pre reklamu a reklamy na mestských pozemkoch zo dňa

I. 10. 2010 v znení dodatku č. 1 zo dňa 9.

II. 2011 (ďalej len „Zmluva“), ktorým sa rozšíri predmet nájmu tak, že sa do Prílohy č.

1 Zmluvy doplní ďalší zoznam prístreškov MHD, ktoré zrealizuje spoločnosť a bude ich udržiavať na svoje náklady a do Prílohy č. 2 Zmluvy sa doplnia ďalšie stanovišťa, , na ktorých bude spoločnosť oprávnená inštalovať reklamné zariadenia,

(im Folgenden „die **Gesellschaft**“ genannt)

mit Bezug auf die Verpflichtung der Stadt Košice, mit der Gesellschaft den Nachtrag Nr. 2 zum Vertrag über die Bedingungen der Errichtung von Haltestellenunterständen und über das wechselseitige Anbringen und Betreiben von Werbeeinrichtungen, Werbeobjekten für Werbung und Werbung auf den Stadtgrundstücken vom 1.10.2010 in der Fassung des Nachtrags Nr. 1 vom

9.11.2011 (im Folgenden „Vertrag“ genannt), abzuschließen, mit dem der Mietgegenstand erweitert wird, so, dass in den Nachtrag Nr. 1 zum Vertrag eine weitere Liste der Haltestellenunterstände des öffentlichen Verkehrs, welche von der Gesellschaft errichtet werden und die sie auf eigene Kosten erhalten wird und in den Nachtrag Nr.

2 zum Vertrag die weiteren Standorte, an denen die Gesellschaft berechtigt sein wird, die Werbeeinrichtungen zu installieren, ergänzt werden,

vzhľadom na to, že z technických dôvodov sa celý proces rozdelil na tri etapy, pričom všetky prístrešky MHD majú byť zrealizované do konca roka 2012,

mit Bezug darauf, dass aus technischen Gründen der ganze Prozess in drei Etappen aufgeteilt wurde, wobei alle Haltestellenunterstände bis Ende des Jahres 2012 errichtet werden sollen,

vzhľadom na to, že zmluvné strany pri uzatváraní Zmluvy ako aj dodatku č. 1 k zmluve dôsledne rešpektovali zásadu uvedenú v bode 5.1 Zmluvy, že na štandardný trojmodulový prístrešok MHD má pripadnúť 1,5 reklamného panela, čo v prípade 34 reklamných panelov zodpovedá 22 a 2/3 prístreškov MHD, t. j. 68 modulom, avšak prihliadajúc na potreby mesta Košice sa napokon celkovo zrealizujú prístrešky MHD v celkovom súčte modulov 65 a z dôvodu zachovania ekonomickej ekvivalencie vzájomných plnení s prihliadnutím na príslušné právne predpisy upravujúce nakladanie s majetkom obce je primerané znížiť celkový počet reklamných zariadení aspoň o 1 kus (na 33 kusov),

mit Bezug darauf, dass die Vertragsparteien beim Abschluss des Vertrages sowie des Nachtrages Nr. 1 zum Vertrag den im Punkt 5.1. des Vertrages angeführten Grundsatz konsequent beachtet haben, laut welchem auf einen standardgemäß ausgeführten Drei-Modul- Unterstand an Haltestellen des öffentlichen Verkehrs 1,5 der Werbetafeln entfallen soli, was im Falle von 34 Werbetafeln 22 und 2/3 Haltestellenunterständen, d.h. 68 Modulen entspricht, jedoch mit Rücksicht auf die Bedürfnisse der Stadt Košice werden schließlich insgesamt 65 Module der Haltestellenunterstände realisiert und aus dem Grund der Einhaltung der ökonomischen Äquivalenz der gegenseitigen Erfüllungen unter Berücksichtigung der jeweiligen Rechtsvorschriften, welche den Umgang mit dem Gemeindevermögen regeln, ist es angemessen, die Gesamtzahl der Werbeeinrichtungen mindestens um 1 Stuck (auf 33 Stuck) zu reduzieren,

vyhladam na to, že došlo k predĺženiu doby ukončenia stavieb prístreškov MHD z Dôvodov, ktoré nespôsobili spoločnosť, 'rzaelením II. etapy vznikli spoločnosti -aklady navyše, zostane zachovaný pôvodne dohodnutý počet reklamných panelov 34 kusov.

vzhľadom na to, že v jednom prípade prenajíatej časti pozemku pod reklamným zariadením došlo k odpredaju dotknutého pozemku Národnej diaľničnej spoločnosti, a. s., a preto je potrebné dohodnúť náhradný predmet nájmu

zmluvné strany sa dohodli na nasledovných zmenách a doplnkoch Zmluvy:

I.

Zmeny v Zmluve

V článku I. Zmluvy (Definícia pojmov) sa zmluvné strany dohodli na týchto zmenách:

1. V bode 1.4 sa na koniec vkladá veta, ktorá znie:

„Na účely tejto zmluvy sa za predmet nájmu považujú aj časti nehnuteľného majetku, ktoré spravuje Národná diaľničná spoločnosť, a.s. alebo Slovenská správa ciest, pričom mesto Košice obdržalo od nich súhlas s opravou alebo osadením prístreškov MHD; tieto nehnuteľnosti možno použiť výlučne na účel rekonštrukcie resp . osadenia prístreškov MHD.“.

V článku III. Zmluvy (Prístrešky MHD) sa zmluvné strany dohodli na týchto zmenách:

- 1.Za bod 3.3 sa vkladajú nové body 3.4

mit Bezug darauf, dass es zur Verlängerung der Frist für die Beendigung der Bauten der Haltestellenunterstände aus Gründen, welche die Gesellschaft nicht verursacht hat, gekommen ist, dass durch die Aufteilung der II. Etappe der Gesellschaft Mehrkosten entstanden sind, bleibt die ursprünglich vereinbarte Zahl der Werbetafel, u.z. 34 Stück bewahrt,

mit Bezug darauf, dass in einem Fall des vermieteten Grundstückteiles unter der Werbeeinrichtung es zum Verkauf des gegenständlichen Grundstückes an Národná diaľničná spoločnosť a.s. gekommen ist, und deshalb es notwendig ist, einen Ersatz-Mietgegenstand zu vereinbaren,

haben die Vertragsparteien folgende Änderungen und Ergänzungen des Vertrages vereinbart:

Änderungen im Vertrag

Im Artikel I. des Vertrages (Definition der Begriffe) haben sich die Vertragsparteien auf folgenden Änderungen geeinigt:

1. Im Punkt 1.4 wird am Ende ein Satz eingefügt, der lautet:

„Zum Zwecke dieses Vertrages werden als Mietgegenstand auch Teile des unbeweglichen Vermögens betrachtet, welche von Národná diaľničná spoločnosť, a.s. oder von Slovenská správa ciest (Strassenverwaltung) verwaltet werden, wobei diese Gesellschaften der Stadt Košice eine Genehmigung zur Reparatur oder zum Anbringen von Haltestellenunterständen erteilt haben; diese Liegenschaften können ausschließlích zum zwecke der Rekonstruktion bzw. des Anbringens der Haltestellenunterstände benutzt werden.“

Im Artikel III. des Vertrages (Haltestellenunterstände) haben sich die Vertragsparteien auf

1. Hinter den Punkt 3.3 werden die neuen

a 3.5 ktoré znejú

Punkte 3.4 und 3.5 eingefügt, die wie folgt lauten:

3.4 V prípade, že z akéhokoľvek dôvodu zanikne oprávnenie mesta „umiestňovať a prevádzkovať prístrešok MHD na dohodnutom predmete nájmu, v čoho dôsledku zanikne v dotknutej časti nájom spoločnosti, mesto sa zaväzuje bezodkladne nájsť nové vhodné miesto pre inštalovanie prístrešku MHD, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. Náklady spojené s demontážou pôvodného prístrešku MHD (vrátane odstránenia všetkých stavebných súčastí, ak to bude nevyhnutné) a náklady spojené s inštaláciou a premiestnením náklady spojené s inštaláciou a premiestnením nákladov podľa predošlej vety neplatí, ak pôjde celkovo o prvý prípad premiestnenia prístrešku - vtedy všetky príslušné náklady znáša spoločnosť; ak sa vyskytne takých prípadov viac naraz, mesto určí spoločnosti, ktorý prípad sa bude považovať za prvý.

„3.4 Im Falle, dass aus welchem Grund auch immer die Berechtigung der Stadt zum Anbringen und Betreiben eines Haltestellenunterstandes an dem vereinbarten Mietgegenstand erlischt, infolgedessen in dem betroffenen Teil das Mietverhältnis der Gesellschaft aufgelöst wird, verpflichtet sich die Stadt unverzüglich einen neuen geeigneten Ort für die Anbringung des Haltestellenunterstandes zu finden, sofern die Vertragsparteien nicht etwas anderes vereinbaren. Die mit der Demontage des ursprünglichen Haltestellenunterstandes verbundenen Kosten (einschließlich der Entfernung von allen Baubestandteilen, falls es notwendig sein wird) und die mit der Installation und der Verlegung des Unterstandes verbundenen Kosten werden von der Stadt getragen. Die Bestimmung über die Erstattung der Kosten laut dem vorangehenden Satz gilt nicht, wenn es sich im Ganzen um den ersten Fall der Verlegung eines Haltestellenunterstandes handelt wird - in so einem Fall werden alle jeweiligen Kosten von der Gesellschaft getragen; sollten mehrere solcher Fälle auf einmal auftreten, dann wird die Stadt der Gesellschaft bestimmen, welcher Fall als erster betrachtet wird.

3.5 V prípade, že sa zmluvné strany dohodnú inak, ako je uvedené v bode 3.4, najmä takým spôsobom, že dôjde k uzavretiu nového nájomného vzťahu medzi spoločnosťou s novým vlastníkom nehnuteľnosti alebo inou oprávnenou osobou za podmienok odlišných od tejto zmluvy, mesto sa zaväzuje uhradiť spoločnosti sumu zodpovedajúcu rozdielu výšky nájomného dohodnutého touto zmluvou a výškou odplaty (nájomného) vyplývajúceho z nájomnej zmluvy uzavretej medzi spoločnosťou a dotknutou treťou osobou. Kópiu tejto nájomnej zmluvy ako aj každý dodatok k nej je spoločnosť povinná odovzdať mestu a to najneskôr do 30 dní odo dňa jej podpísania. V prípade porušenia tejto povinnosti má mesto nárok na zmluvnú

3.5 Im Falle, dass die Gesellschaften etwas anderes vereinbaren, als im Punkt 3.4. festgelegt ist, insbesondere auf die Weise, dass es zum Abschluss eines neuen Mietverhältnisses zwischen der Gesellschaft mit dem neuen Eigentümer der Liegenschaft oder einer anderen berechtigten Person unter den von diesem Vertrag abweichenden Bedingungen kommt, verpflichtet sich die Stadt, der Gesellschaft einen Betrag, der der Differenz zwischen der Höhe des in diesem Vertrag vereinbarten Mietzinses und der Höhe des Entgeltes/des Mietzinses, die sich aus dem zwischen der Gesellschaft und dem betroffenen Dritten abgeschlossenen Mietvertrag ergibt, entspricht, zu bezahlen. Die Kopie dieses Mietvertrages sowie jeden

pokutu vo výške 10,- € za každý, aj začatý deň omeškania. Tým nie je dotknutý nárok na náhradu škody v plnej výške. Na účely tohto bodu sa nájomnou zmluvou rozumie aj akákoľvek iná odplatná zmluva, z ktorej vyplýva oprávnenie spoločnosti užívať nehnuteľnosť na príslušné účely.“

Nachtrag dazu hat die Gesellschaft der Stadt zu übergeben, und zwar spätestens innerhalb von 30 Tagen nach dem Tage seiner Unterzeichnung. Im Falle der Verletzung dieser Pflicht hat die Stadt den Anspruch auf eine Vertragsstrafe in Höhe von 10,- € für jeden auch begonnenen Verzugstag. Davon wird der Anspruch auf den Schadenersatz in volier Höhe nicht berührt. Zum Zwecke dieses Punktes wird unter dem Mietvertrag auch jeder anderer entgeltlicher Vertrag verstanden, aus dem sich die Berechtigung der Gesellschaft zur Nutzung der Liegenschaft zu den jeweiligen Zwecken ergibt.“

V článku V. Zmluvy (Reklamné panely) sa zmluvné strany dohodli na týchto zmenách:

Im Artikel V. des Vertrages (Werbetafeln) haben sich die Vertragsparteien auf folgenden Änderungen geeinigt:

1.V bode 5.1 v tretej vete sa slová „do 20 mesiacov“ nahrádzajú slovami „do 30 mesiacov“.

1. Im Punkt 5.1 im dritten Satz werden die Worte „binnen 20 Monate“ durch die Worte „binnen 30 Monate“ ersetzt.

V článku VII. Zmluvy (Ďalšie práva a povinnosti zmluvných strán) sa zmluvné strany dohodli na týchto zmenách:

Im Artikel VII. des Vertrages (Weitere Rechte und Pflichten der Vertragsparteien) haben sich die Vertragsparteien auf folgenden Änderungen vereinbart:

1. V bode 7.2 písm. a sa posledná veta mení a znie:

„Spoločnosť súhlasí s umiestnením predajného stánku pri zastávke MHD maršála Koneva (pri Poliklinike Východ) tak, ako je umiestnený v čase vzniku nájomného vzťahu podľa tejto zmluvy, ako aj s umiestnením predajného stánku a reklamného stĺpu pri zastávke MHD Fábryho (smer MIER) tak, ako sú tieto umiestnené v čase uzatvorenia dodatku č. 2 k tejto zmluve.“.

1. Im Punkt 7.2 Buchst. a wird der letzte Satz geändert und dieser lautet wie folgt:

„Die Gesellschaft ist einverstanden mit der Situierung eines Verkaufsstandes an der Haltestelle „maršála Koneva“ (bei der Poliklinik Východ) so, wie dieser zur Zeit der Entstehung des Mietverhältnisses laut diesem Vertrag situiert ist, sowie mit der Anbringung eines Verkaufsstandes und einer Werbesäule an der Haltestelle „Fábryho“ (Richtung MIER) so, wie diese zur Zeit des Abschlusses des Nachtrages Nr. 2 zu diesem Vertrag situiert sind“.

2. V bode 7.4 písm. sa písm. h) mení a znie:

„h) v prípade, ak by prišlo k poškodeniu alebo inému znehodnoteniu predmetu nájmu a tento by sa pre spoločnosť stal ekonomicky neupotrebitelným, poskytnúť spoločnosti v inej lokalite iný vhodný alternatívny predmet nájmu; to neplatí, ak

2. Im Punkt 7.4 wird die Buchst. „h) geändert und lautet wie folgt:

„h) Im Falle, dass es zur Beschädigung oder einer anderen Entwertung des Mietgegenstandes kommen sollte, und dieser für die Gesellschaft wirtschaftlich nicht verwendbar sein sollte, der Gesellschaft in einer anderen Lokalität

k uvedenej skutočnosti došlo v dôsledku konania spoločnosti. V prípade, že poskytnutie alternatívneho predmetu nájmu nie je možné, spoločnosti vzniká nárok na alikvotné zníženie nájomného, a to od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom o uvedenej skutočnosti spoločnosť písomne informovala mesto Košice.“.

einen anderen geeigneten alternativen Mietgegenstand bereitzustellen; dies gilt nicht, wenn es zur angeführten Tatsache durch ein Handeln der Gesellschaft gekommen ist. Im Falle, dass die Bereitstellung eines alternativen Mietgegenstandes nicht möglich ist, entsteht der Gesellschaft der Anspruch auf aliquote Verminderung des Mietzinses, und zwar ab dem ersten Tag des Kalendermonates, der nach dem Monat folgt, in dem die Gesellschaft die Stadt Košice schriftlich informiert hat.“

3. V bode 7.5 sa na koniec vkladá nová veta:

3. Im Punkt 7.5 wird am Ende der neue Satz eingefügt:

„Podrobnosti o užívaní reklamných plôch osvetlených CLP si zmluvné strany dohodnú v osobitnej zmluve o vzájomnej spolupráci.“.

„Die Einzelheiten über die Nutzung von Werbeflächen der beleuchteten CLP werden die Vertragsparteien in einem gesonderten Vertrag über die gegenseitige Zusammenarbeit vereinbaren“.

4. Za bod 7.6 sa na koniec vkladá nový bod 7.7, ktorý znie:

4. Hinter den Punkt 7.6 wird am Ende der neue Punkt 7.7 eingefügt, der lautet:

„7.7 Zmluvné strany berú na vedomie, že ustanovenia tohto článku, ktoré obmedzujú mesto pri povoľovaní iných reklamných zariadení, sa vzťahujú na Mesto Košice ako na právnickú osobu, ktorá za podmienok stanovených osobitnými zákonmi hospodári so svojím majetkom (t. j. mesto ako subjekt súkromného práva), a nevzťahujú sa na Mesto Košice ako na orgán verejnej moci, ktorý za podmienok stanovených príslušnými právnymi predpismi rozhoduje o právach, oprávnených záujmoch a povinnostiach fyzických osôb a právnických osôb (t. j. mesto ako subjekt verejného práva).“.

„7.7 Die Vertragsparteien nehmen zur Kenntnis, dass die Bestimmungen dieses Artikels, welche die Stadt bei der Genehmigung anderer Werbeeinrichtungen beschränken, sich auf die Stadt Košice als juristische Person beziehen, die unter den von Sondergesetzen festgelegten Bedingungen mit ihrem Vermögen wirtschaftet (d.h. die Stadt als Subjekt des Privatrechts) und sie beziehen sich nicht auf die Stadt Košice als das Organ der öffentlichen Macht, das unter den von jeweiligen Rechtsvorschriften festgelegten Bedingungen über die Rechte, die berechtigten Interessen und Pflichten der natürlichen und juristischen Personen entscheidet (d.h. die Stadt als Subjekt des öffentlichen Rechts).

V článku VIII. Zmluvy (Úhrady) sa zmluvné strany dohodli na týchto zmenách:

Im Artikel VIII. des Vertrages (Mietzahlung) haben sich die Vertragsparteien auf diesen Änderungen geeinigt:

1. Bod 8.1 sa mení a znie:

1. Der Punkt 8.1 wird geändert und lautet wie folgt: _____

Výška nájomného za užívanie predmetu nájmu pod stavbami prístreškov MHD v počte kusov 21 a 2/3 (vrátane už osadeného prístrešku MHD na ulici maršala Koneva) v zmysle bodu 3.1 a 3.2 článku III. (t. j. spolu 65 modulov) je dohodou určená na 46,- EUR ročne. V roku 2011 alikvotná časť nájomného činila 30,- EUR. V roku 2012 uhradí spoločnosť nájomné v plnej výške podľa prvej vety."

2. Bod 8.4 sa mení a znie:

„Výška za užívanie predmetu nájmu pod RP v počte kusov 34 je dohodou určená na: 166,- EUR ročne za jednotlivý kus, spolu 5.644,- EUR ročne, ak ďalej nie je ustanovené inak. Nájomné za predmet nájmu pod RP je splatné v dvoch rovnakých splátkach (po 2.822,- EUR) ku koncu príslušného kalendárneho polroka, t. j. k 30. 6. a k 31. 12..“.

3. Bod 8.5 sa mení a znie:

„Za užívanie predmetu nájmu pod RP v roku 2010 je spoločnosť povinná zaplatiť alikvotnú časť z dohodnutej výšky nájomného vzhľadom na počet RP uvedených v Prílohe č. 2 v znení platnom ku dňu uzatvorenia pôvodnej Zmluvy, a to sumu 823,08,- EUR do 31. 12. 2010. Vzhľadom na to, že v roku 2011 sa predmet nájmu pod RP týka len 17 RP (v zmysle pôvodnej Prílohy č. 2 Zmluvy), nájomné za tento predmet nájmu v tomto roku činí sumu 2.822,- EUR; táto suma je splatná do 31. 12. 2011. Vzhľadom na to, že v prvom polroku roku 2012 sa predmet nájmu pod RP týka 27 RP (v zmysle Prílohy č. 2 Zmluvy v znení dodatku č. 1), nájomné za tento predmet nájmu v tomto období činí sumu 2.241,- EUR; táto suma je splatná do 30. 6. 2012. Vzhľadom na to, že v druhom polroku roku 2012 po demonotovaní 1 ks RP vkat.úz. Šebastovce v zmysle bodu 1 a 2 osobitných dojednaní dodatku č. 2 sa

„Die Höhe des Mietzinses für die Nutzung des Mietgegenstandes unter den Baiten der Haltestellenunterstände in der Zahl von 21 und 2/3 Stuck (einschließlich des bereits installierten Haltestellenunterstandes in der Strasse „maršala Koneva“) im Sinne des Punktes 3.1 und 3.2 des Artikels III. (d.h. gesamt 65 Module) wurde einvernehmlich auf 46,- EUR jährlich bestimmt. Im Jahre 2011 betrug der aliquote Teil des Mietzinses 30,- EUR. Im Jahre 2012 wird die Gesellschaft den Mietzins in volier Höhe laut dem ersten Satz bezahlen“.

2. Der Punkt 8.4 wird geändert und lautet wie folgt:

„Die Höhe des Mietzinses für den Mietgegenstand unter der Werbetafel in der Zahl von 34 Stuck wurde einvernehmlich auf 166,- EUR jährlich pro ein Stuck, gesamt auf 5.644,- EUR jährlich vereinbart, sofern weiter nicht etwas anderes festgelegt wird. Der Mietzins für den Mietgegenstand unter der Werbetafel ist in zwei gleichen Ratenzahlungen (je 2.822,- EUR) zum Ende des jeweiligen Kalender-Halbjahres, d.h. zum 30. 6. und zum 31. 12. fällig“.

3. Der Punkt 8.5 wird geändert und lautet wie folgt:

„Für die Nutzung des Mietgegenstandes unter der Werbetafel im Jahre 2010 hat die Gesellschaft einen aliquoten Teil aus der vereinbarten Höhe des Mietzinses in Bezug auf die in der Anlage Nr. 2 in der gültigen Fassung zum Tage des Abschlusses des ursprünglichen Vertrages angeführte Zahl der Werbetafel, und zwar den Betrag in Höhe von 823,08,- EUR bis zum 31. 12. 2010 zu bezahlen. Mit Bezug darauf, dass im Jahre 2011 der Mietgegenstand unter der Werbetafel nur 17 Werbetafel betrifft (im Sinne der ursprünglichen Anlage Nr. 2 des Vertrages), beträgt der Mietzins für diesen Mietgegenstand in diesem Jahr den Betrag in Höhe von 2.822,- EUR; dieser Betrag ist bis zum 31. 12. 2011 fällig. Mit Bezug darauf, dass in dem ersten Halbjahr des Jahres 2012 der Mietgegenstand 27 Werbetafel betrifft (im Sinne der Anlage Nr. 2 des Vertrages in der Fassung des

predmet nájmu pod RP týka len 26 RP, je spoločnosť povinná zaplatiť za užívanie predmetu nájmu pod 26 ks RP v druhom polroku roku 2012 alikvotnú časť z dohodnutej výšky nájomného vzhľadom na počet RP uvedených v Prílohe č. 2 v zmysle Zmluvy v znení dodatku č. 1, a to sumu 2.158,- EUR do 31. 12. 2012.“ Povinnosť spoločnosti platiť polročné splátky nájomného za ďalšie obdobia vo výške podľa predchádzajúcej vety t. j. vo výške 2.158,- EUR za príslušný polrok platí len do momentu, ktorý je uvedený v nasledovnom odseku:

Vzhľadom na to, že spoločnosť je v budúcnosti na základe dodatku č. 2 oprávnená dostávať na predmete nájmu ešte 8 ks RP do naplnenia celkového počtu RP dohodnutého touto zmluvou (t. j. 34 RP), zmluvné strany sa dohodli, že povinnosť spoločnosti platiť nájomné za predmet nájmu pod jednotlivými RP, ktoré je oprávnená v budúcnosti na predmete nájmu postaviť, vzniká dňom právoplatnosti rozhodnutia príslušného stavebného úradu, ktorým budú jednotlivé RP povolené. Spoločnosť je povinná do 14 dní od právoplatnosti príslušného povolenia stavebného úradu podľa predchádzajúcej vety oznámiť mestu túto skutočnosť; v prípade omeškania so splnením tejto povinnosti o viac ako 30 dní je spoločnosť zaplatiť mestu zmluvnú pokutu vo výške 200,- EUR za každý dotknutý RP. Zmluvné strany sa dohodli, že po inštalovaní 8 ks RP na predmete nájmu formou dodatku k tejto Zmluve aktualizujú prílohu č. 2 Zmluvy tak, aby zohľadňovala aktuálny počet RP na predmete nájmu vrátane presnej špecifikácie RP. Zmluvné strany sa dohodli, že po dostavaní 8 ks RP v zmysle

Nachtrages Nr. 1), beträgt der Mietzins für diesen Mietgegenstand in dieser Zeit den Betrag von 2.241,- EUR; dieser Betrag ist bis zum 30. 6. 2012 fällig. Mit Bezug darauf, dass in dem zweiten Halbjahr 2012 nach der Demontage 1 Stückes der Werbetafel im Katastergebiet Šebastovce im Sinne des Punktes 1 und 2 der Sondervereinbarungen des Nachtrages Nr. 2 betrifft der Mietgegenstand unter der Werbetafel nur 26 Werbetafel, ist die Gesellschaft verpflichtet für die Nutzung des Mietgegenstandes unter 26 Stücken der Werbetafel im zweiten Halbjahr des Jahres 2012 einen aliquoten Teil aus der vereinbarten Höhe des Mietzinses mit Bezug auf die in der Anlage Nr. 2 im Sinne des Vertrages in der Fassung des Nachtrages Nr. 1, und zwar die Summe von 2.158,- EUR bis zum 31. 12. 2012 zu bezahlen" Die Pflicht der Gesellschaft halbjährige Ratenzahlungen des Mietzinses für weitere Perioden in der Höhe nach dem vorangehenden Satz, d.h. in der Höhe von 2.158,- EUR für das jeweilige Halbjahr gilt nur bis zu dem Zeitpunkt, der in dem folgenden Absatz angeführt ist:

Mit Bezug darauf, dass die Gesellschaft in der Zukunft berechtigt ist aufgrund des Nachtrages Nr. 2 an dem Mietgegenstand noch 8 Stück der Werbetafeln zu errichten, um die Gesamtzahl der in diesem Vertrag vereinbarten Werbetafel zu erreichen (d.h. 34 Werbetafel), haben die Vertragsparteien vereinbart, dass die Pflicht der Gesellschaft den Mietzins für den Mietgegenstand unter den einzelnen Werbetafeln, welche die Gesellschaft in der Zukunft an dem Mietgegenstand zu errichten kann, entsteht mit dem Tage der Rechtsgültigkeit des Bescheides der jeweiligen Baubehörde, mit dem die Errichtung der einzelnen Werbetafel genehmigt wird. Die Gesellschaft ist verpflichtet, innerhalb von 14 Tagen nach der Erlangung der Rechtskraft des jeweiligen Bescheides der Baubehörde laut dem vorangehenden Satz der Stadt diese Tatsache mitzuteilen; im Falle des Verzugs mit der Erfüllung dieser Pflicht um mehr als 30 Tage ist die Gesellschaft verpflichtet, der Stadt eine Vertragsstrafe in Höhe von 200,- EUR für jede betroffene Werbetafel zu bezahlen. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass nach der Errichtung von weiteren 8 Werbetafeln am Mietgegenstand

tohto odseku a následnej aktualizácii prílohy č. 2 Zmluvy, bude takto aktualizovaná príloha č. 2 Zmluvy jediným podkladom pre výpočet nájomného za užívanie predmetu nájmu pod RP. Zmluvné strany sa dohodli, že vzhľadom na aktualizáciu prílohy č. 2 podľa predchádzajúcej vety aktualizujú dodatkom k Zmluve aj grafickú prílohu č. 3 Zmluvy.

in Form eines Nachtrags zu diesem Vertrag sie die Anlage Nr. 2 des Vertrages aktualisieren werden, so, dass sie die aktuelle Zahl der Werbetafel am Mietgegenstand einschließ3>lich der genauen Spezifikation der Werbetafeln berücksichtigt. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass nach der Errichtung von 8 Stücken der Werbetafel im Sinne dieses Absatzes und der nachfolgenden Aktualisierung der Anlage Nr. 2 des Vertrages diese so aktualisierte Anlage Nr. 2 des Vertrages als einzige Unterlage für die Berechnung des Mietzinses für die Nutzung des Mietgegenstandes unter der Werbetafeln dienen wird. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass mit Bezug auf die Aktualisierung der Anlage Nr. 2 laut dem vorangehenden Satz wird mit dem Nachtrag zum Vertrag auch die graphische Anlage Nr. 3 des Vertrages aktualisiert.

V článku IX. Zmluvy (Nepovolená reklama) sa zmluvné strany dohodli na týchto zmenách:

1. Za bod 9.1 sa vkladá nový bod 9.2, ktorý znie:

„9.2 Ak spoločnosť vykoná úkony v mene mesta podľa bodu 9.1, je o tom povinná písomne informovať mesto raz za príslušný kalendárny polrok, spolu s uvedením vykonaných úkonov.“.

Im Artikel IX. des Vertrages (Unerlaubte Werbung) haben sich die Vertragsparteien auf folgenden Änderungen vereinbart:

1. Hinter den Punkt 9.1 wird der neue Punkt 9.2 eingefügt, der wie folgt lautet:

„9.2 Wenn die Gesellschaft im Namen der Stadt Handlungen laut dem Punkt 9.1. vornimmt, ist sie verpflichtet, darüber die Stadt einmal im jeweiligen Kalenderhalbjahr schriftlich zu informieren, zusammen mit der Anführung der durchgeführten Handlungen.“

V článku XI. Zmluvy (Zánik zmluvy) sa zmluvné strany dohodli na týchto zmenách:

1. V bode 11.1 sa slovo „Obidve“ nahrádza slovným spojením „Ak ďalej nie je dohodnuté inak, obidve“.

Im Artikel XI. des Vertrages (Erlöschen des Vertrages) haben sich die Vertragsparteien auf folgenden Änderungen geeinigt:

1. Im Punkt 11.1 wird das Wort „beide“ durch die Wortbindung „Sofern weiter nicht etwas anderes vereinbart wird, beide“.

V článku XII. Zmluvy (Vývesné právo) sa zmluvné strany dohodli na týchto zmenách:

1. Za bod 12.1 sa vkladá nový bod 12.2, ktorý znie:

Im Artikel XII. des Vertrages (Das Aushängerecht) haben die Vertragsparteien folgende Änderungen vereinbart:

1. Hinter den Punkt 12.1 wird der neue Punkt 12.2 eingefügt, der wie folgt lautet:

12.2 Podrobnosti o využití reklamných plôch podľa bodu 12.1 si zmluvné strany dohodnú v osobitnej zmluve o vzájomnej spolupráci.“.

„12.2 Die Einzelheiten über die Nutzung der Werbetafel laut dem Punkt 12.1. werden die Vertragsparteien in einem Sondervertrag über die gegenseitige Zusammenarbeit vereinbaren“.

V článku XIV. Zmluvy (Prenájom pozemkov) sa zmluvné strany dohodli na týchto zmenách:

Im Artikel XIV. des Vertrages (Miete der Grundstücke) haben sich die Vertragsparteien auf folgenden Änderungen vereinbart:

1. V bode 14.2 sa druhá veta mení a znie:

1. Im Punkt 14.2 wird der zweite Satz geändert und er lautet wie folgt:

„Mesto zároveň prehlasuje, že predmet nájmu je bez takých tiarch ani na ňom neviaznu žiadne také práva tretích osôb alebo povinnosti voči tretím osobám, ktoré by spoločnosti rozumne bránili ich užívaniu v súlade s účelom tejto zmluvy.“.

„Die Stadt erklärt gleichzeitig, dass der Mietgegenstand nicht mit Lasten oder Rechten Dritter oder mit Pflichten gegenüber Dritten belastet ist, welche die Gesellschaft in vernünftiger Weise an seiner Nutzung im Einklang mit dem Zweck dieses Vertrages hindern wurden.“

Za článok XIV. sa vkladá nový článok XIVa., ktorý znie:

Hinter den Artikel XIV. wird der neue Artikel XIVa. eingefügt, der wie folgt lautet:

**„XIVa.
Osobitné ustanovenia v prípade
dlhodobej nemožnosti prevádzkovať
RZ**

**„XIVa.
Sonderbestimmungen im Falle einer
langfristigen Unmöglichkeit des
Betreibens von Werbeeinrichtungen**

14a.1 Ustanovenia tohto článku majú prednosť pred ostatnými ustanoveniami zmluvy.

14a.1 Die Bestimmungen dieses Artikels haben den Vorrang vor sonstigen Bestimmungen des Vertrages.

14a.2 Ked' spoločnosť z akéhokoľvek dôvodu, ktorý nebude na strane spoločnosti (napr. ekonomická situácia spoločnosti, vnútorné organizačné pomery spoločnosti) a zároveň nebude spôsobený vyššou mocou, nebude môcť prevádzkovať dohodnutý počet RP na predmete nájmu počas doby trvania zmluvy, zmluvné strany budú postupovať v prvom rade podľa príslušných ustanovení tejto zmluvy (body 3.3, 3.4, 3.5 a 5.2). Tým nie je dotknuté ustanovenie bodu 7.4 písm. h) zmluvy.

14a.2 Wenn die Gesellschaft aus irgendeinem Grund, der nicht bei der Gesellschaft liegt (z.B. die Wirtschaftslage der Gesellschaft, interne Organisationsverhältnisse der Gesellschaft) und der gleichzeitig nicht durch die höhere Gewalt verursacht wird, die vereinbarte Zahl der Werbetafeln auf dem Mietgegenstand während der Vertragslaufzeit nicht betreiben können, werden die Vertragsparteien in der ersten Reihe nach den jeweiligen Bestimmungen dieses Vertrages (Punkte 3.3, 3.4, 3.5 und 5.2) vorgehen. Hiervon wird die Bestimmung des Punktes 7.4 Buchst. h) des Vertrages nicht berührt.

14a.3Ak z akéhokoľvek dôvodu (vecného alebo právneho) dôjde bez zavinenia spoločnosti k nemožnosti užívať predmet nájmu za účelom dohodnutým v tejto zmluve tak, že spoločnosť nemôže prevádzkovať viac ako 25 % RP a mesto z akéhokoľvek dôvodu neposkytne spoločnosti alternatívne pozemky v zmysle bodu 14a ods. 2 tohto dodatku za účelom prevádzkovania RP, a tento stav trvá dlhodobo aspoň po dobu troch mesiacov, spoločnosť môže písomne oznámiť mestu, že má úmysel na svoje náklady odstrániť k tomu alikvotný počet prístreškov MHD, ktoré presne špecifikuje; inak oznámenie vo vzťahu k mestu nie je účinné a oprávnenie spoločnosti odstrániť prístrešky MHD nevznikne. Spoločnosť môže pristúpiť k odstráneniu prístreškov MHD najskôr po uplynutí doby troch mesiacov odo dňa doručenia oznámenia mestu, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.

14a.3Wenn aus welchem Grund auch immer (sachlicher oder juristischer Natur) ohne Verschulden der Gesellschaft es unmöglich sein sollte, den Mietgegenstand zu dem in diesem Vertrag vereinbarten Zweck zu nutzen, so, dass die Gesellschaft nicht mehr als 25% der Werbetafeln betreiben kann und die Stadt der Gesellschaft aus jedem beliebigen Grund keine alternativen Grundstücke im Sinne des Punktes 14 a Abs. 2 dieses Nachtrags zum Zwecke des Betreibens von Werbetafeln bereitstellt, und dieser Zustand langfristig mindestens während einer Zeit von drei Monaten dauert, so kann die Gesellschaft der Stadt schriftlich mitteilen, dass sie die Absicht hat, eine aliquote Zahl von Haltestellenunterständen auf eigene Kosten zu entfernen, die sie genau spezifizieren wird; im Gegenfall ist die Mittelung gegenüber der Stadt nicht wirksam und die Berechtigung der Gesellschaft zur Entfernung der Haltestellenunterstände entsteht nicht. Die Gesellschaft kann mit der Entfernung der Haltestellenunterstände frühestens nach Ablauf einer Zeit von drei Monaten ab dem Tag der Zustellung der Mitteilung an die Stadt beginnen, sofern die Vertragsparteien nicht etwas anderes vereinbart haben.

Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcich zmenách príloh Zmluvy:

1. Príloha č. 1 Zmluvy sa nahrádza prílohou č. 1 tohto dodatku.
2. Príloha č. 2 Zmluvy sa nahrádza prílohou č. 2 tohto dodatku.
3. Príloha č. 3 Zmluvy sa dopĺňa o grafický náčrt rozšíreného predmetu nájmu podľa prílohy č. 1; grafický náčrt rozšíreného predmetu nájmu je uvedený v prílohe č. 3 tohto dodatku. Zároveň sa z prílohy č. 3 Zmluvy vypúšťa grafický náčrt časti predmetu nájmu - časť pare. č. 369/5 v kat. úz. Šebastovce evidovaná na LV č. 285.

Die Vertragsparteien haben sich auf folgenden Änderungen der Anlagen des Vertrages geeinigt:

1. Die Anlage Nr. 1 des Vertrages wird durch die Anlage Nr. 1 dieses Nachtrages ersetzt.
2. Die Anlage Nr. 2 des Vertrages wird durch die Anlage Nr. 2 dieses Nachtrages ersetzt.
3. Die Anlage Nr. 3 des Vertrages wird um den graphischen Grundriss des erweiterten Mietgegenstandes laut der Anlage Nr. 1 ergänzt; der graphische Grundriss des erweiterten Mietgegenstandes ist in der Anlage Nr. 3 dieses Nachtrags angeführt. Gleichzeitig wird aus der Anlage Nr. 3 des Vertrages der graphische Grundriss eines Teiles des

Mietgegenstandes - Teil Parz. Nr. 369/5 im Katastergebiet Šebastovce, registriert in der Eigentumsurkunde Nr. 285 weggelassen.

II.

Osobitné dojednanie

1. Pre potreby majetkovoprávnej prípravy k vydaniu stavebného povolenia stavby R4 Košice Milhost' a následne úplného majetkovoprávneho vysporiadania uvedenej stavby došlo k odpredaju pozemku parc. č. 369/5, kat. úz. Šebastovce, zo strany mesta Národnej diaľničnej spoločnosti, a. s.. Na časti daného pozemku bol umiestnený reklamný panel (uvedený v prílohe č. 2 Zmluvy v pôvodnom znení v časti A pod por. č. 9), ktorý bol následne demontovaný
2. Zmluvné strany sa dohodli, že namiesto časti pozemku uvedeného v ods. 1 mesto dáva spoločnosti do prenájmu iný pozemok, ktorý je už zahrnutý v aktualizovanej prílohe č. 2 Zmluvy. Vo vzťahu k povinnosti spoločnosti platiť nájomné za pozemok podľa predchádzajúcej vety platí ustanovenie bodu 8.5 posledný odsek Zmluvy.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že v súvislosti s užívaním časti pozemku uvedeného v ods. 1 si nebudú navzájom uplatňovať žiadne ďalšie finančné nároky, a to ani v budúcnosti, a svoje vzájomné vzťahy v tejto časti považujú za vysporiadané.

III.

Záverečné ustanovenia dodatku

1. Ostatné ustanovenia Zmluvy nezmenené týmto dodatkom ostávajú v platnosti.

II.

Sondervereinbarung

1. Für den Bedarf der vermögensrechtlichen Vorbereitung zur Erlassung der Baugenehmigung R4 Košice Milhost' und der nachfolgenden vermögensrechtlichen Regelung des angeführten Baus kam es zum Verkauf des Grundstückes Parz. Nr. 369/5, Katastergebiet Šebastovce von Seiten der Stadt an die Národná diaľničná spoločnosť, a. s. Auf einem Teil des gegebenen Grundstücks wurde eine Werbetafel angebracht (angeführt in der Anlage Nr. 2 des Vertrages in der ursprünglichen Fassung im Teil A unter der Ordnungszahl 9), die nachfolgend demontiert wurde.
2. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass anstelle des im Abs. 1 angeführten Grundstücksteiles die Stadt der Gesellschaft ein anderes Grundstück zur Miete überlässt, das bereits in der aktualisierten Anlage Nr. 2 des Vertrages eingeschlossen ist. In Bezug auf die Pflicht der Gesellschaft, einen Mietzins für das Grundstück laut dem vorangehenden Satz zu zahlen, gilt die Bestimmung des Punktes 8.5. letzter Absatz des Vertrages.
3. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass sie im Zusammenhang mit der Nutzung des im Abs. 1 angeführten Grundstücksteiles gegenseitig keine weiteren finanziellen Ansprüche geltend machen werden, und zwar auch in der Zukunft nicht, und sie betrachten ihre diesbezüglichen Beziehungen als gegenseitig ausgeglichen.

III.

Schlussbestimmungen des Nachtrages

1. Sonstige durch diesen Nachtrag nicht geänderten Bestimmungen des Vertrages bleiben in Gültigkeit.

- 2- Fotokópia príslušných listov Národnej diaľničnej spoločnosti, a.s. a Slovenskej správy ciest, v ktorých mesto Košice obdržalo súhlas s opravou resp. osadením prístreškov MHD v zmysle bodu 1.4 Zmluvy, je uvedená v prílohe č. 4 tohto dodatku.
3. Dodatok je vyhotovený v šiestich dvojazyčných rovnopisoch v nemeckom a slovenskom jazyku, pričom každá zmluvná strana obdrží tri vyhotovenia. Záväzným je slovenské znenie dodatku.
4. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia na webovom sídle mesta Košice (www.kosice.sk).
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si tento dodatok pred podpísaním prečítali, jeho obsahu porozumeli a že dodatok bol uzatvorený na základe ich slobodnej vôle a zároveň vyhlasujú, že tento dodatok neuzavreli v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, a na znak toho ho podpisujú.
2. Die Fotokopie der jeweiligen Schreiben der Gesellschaft Národná diaľničná spoločnosť, a.s. und Slovenská správa ciest, in denen der Stadt Košice die Zustimmung zur Reparatur bzw. zur Anbringung von Haltestellenunterständen im Sinne des Punktes 1.4. des Vertrages erteilt wurde, ist in der Anlage Nr. 4 dieses Nachtrages angeführt.
3. Der Nachtrag ist in sechs zweisprachigen Gleichschriften in der deutschen und slowakischen Sprache ausgefertigt, wobei jede Vertragspartei drei Ausfertigungen erhält. Maßgeblich ist die slowakische Fassung des Nachtrags.
4. Dieser Nachtrag wird am Tage seiner Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien gültig und am Tage, der nach dem Tag der Veröffentlichung an der Webseite der Stadt Košice (www.kosice.sk) folgt, wirksam.
5. Die Vertragsparteien erklären, dass sie diesen Nachtrag vor seiner Unterzeichnung gelesen haben, seinen Inhalt verstanden haben, dass der Nachtrag aufgrund ihres freien Willens abgeschlossen wurde und sie erklären gleichzeitig, dass sie diesen Nachtrag nicht unter Zwang unter auffallend nachteiligen Bedingungen unterzeichnet haben und zum Zeichen dessen sie diesen unterzeichnen.

28 FEB. 2013

V/ in Košice, den

V/ In Bratislava dňa,

za mesto / für die Stadt
KOŠICE
MUDr. Richard Raši, PhD., MPH
Primátor/ Bürgermeister

za spoločnosť/ für die Gesellschaft
euroAWK, spol. s r.o.
Bärbel Nieten
Konateľka/Geschäftsführerin

Príloha č. 1: Zoznam prístreškov MHD

k Zmluve o podmienkach výstavby prístreškov na autobusových zastávkach MHD a o recipročnom umiestnení a prevádzkovaní reklamných zariadení, stavieb pre reklamu a reklamy na mestských pozemkoch (menný zoznam prístreškov)

I. etapa - zoznam prístreškov typu HORNAK 1M-1C1 a 1,5M-1CL realizovaných v r. 2010 v MČ-DH, kat úz.

Furča

<u>Názov zastavky</u>	<u>pare. č.</u>	<u>rozmer v m/počet modulov</u>	<u>počet ks celková výmera</u>	<u>účtovná hodnota</u>
1. zastávka Miestny úrad MČ - DH				
Trieda arm. gen L. Svobodu (pod. ČS Lukiol)	2326/1	1,58 x4,28 / 3	1 6,76 m ²	179,556
2. zastávka Miestny úrad MČ - DH				
Trieda arm. gen L. Svobodu (smer Prešovská cesta)	2063/5	1,58x4,28 / 3	1 6,76 m ²	179,556
3. zastávka Postupimská (obojsstranne)				
Trieda arm. gen L. Svobodu	2326/1,2403/1	1,58 x4,28 / 3	2 13,52 m ²	359,09 6
4. zastávka Zupkova (obojsstranne)				
Trieda arm. gen L. Svobodu	2326/1	1,58 x 5,8 / 4	2 18,33 m ²	486,84 6

5. zastávka Poliklinika Východ

Trieda arm. gen L. Svobodu

(oproti OC Ondava)

2326/1

6. zastávka Fábryho

Trieda arm. gen L. Svobodu

(smer MIER)

2326/1

7. zastávka Fábryho

Trieda arm. gen L. Svobodu

(smer MÚ)

2326/1

+ už zrealizovaný prístrešok MHD na ul. Marš. Koneva:

8. zastávka Exnárová

na ul. Marš. Koneva

(smer Sečovská)

2995

Poznámka:

Účtovná hodnota pozemku je 26,56 €/m

²

V každom prístrešku MHD bude umiestnený 1 CLP

1,58x5,8 /	4	1	9,16 m ²	243,29 €
------------	---	---	---------------------	----------

1,58x5,8 /	4	1	9,16 m	243,29€
------------	---	---	--------	---------

1,58x5,8 /	4	1	9,16 m ²	243,29€
------------	---	---	---------------------	---------

1,58 x4,28 /	3	1	6,76 m ²	179,55 €
--------------	---	---	---------------------	----------

II. etapa - zoznam prístreškov typu HORNAK 1M-1CL a 1,5M-1CL pre realizáciu v r. 2011 v MČ-D1I, kul úz. Furča

Názov zástavky	pare. č.	rozmer v m/počet modulov	počet ks	celková výmera	účtovná hodnota	
1. zastávka Lingov						
Charkovská ul.	2627	1,58 x5,8 /	4	1	9,16 m²	243,29 €
2. zastávka Miestny úrad MČ - DH						
ul. Povstania českého ľudu	2062/1	1,58 x4,28 /	3	1	6,76 m²	179,55 €
3. zastávka Poliklinika Východ						
ul. Maršala Koneva	2958	1,58 x 5,8 /	4	1	9,16 m²	243,29 €
4. zastávka Kalinovská						
Trieda arm. gen L. Svobodu	2326/1,3664/1	1,58 x5,8 /	4,3	2	15,92 m²	422,846
		1,58 x4,28/				

Poznámka:

Účtovná hodnota pozemku je 26,56 €/m⁹

V každom prístrešku MHD bude umiestnený 1 CLP

III. etapa - zoznam prístreškov typu HORNAK 1M-1CL pre realizáciu v r. 2012 v MČ-DH, kat. úz. Furča

<u>Názov zástavky</u>	<u>pare, č.</u>	<u>rozmer v ni/počet modulov</u>	<u>počet ks</u>	<u>poznámka</u>
-----------------------	-----------------	----------------------------------	-----------------	-----------------

1. zastávka Pod Furčou

ul. Prešovská cesta	1724/69, 1724/70	1,58 x4,28 /	3	1	NDS
---------------------	------------------	--------------	---	---	-----

2. zastávka Vo výmoli

ul. Prešovská cesta	1724/84	1,58x4,28 /	3	1	NDS
---------------------	---------	-------------	---	---	-----

3. zastávka Priemyselná

ul. Prešovská cesta	380/3, 1723/21	1,58 x4,28 /	3	1	NDS
---------------------	----------------	--------------	---	---	-----

4. zastávka Sečovská

ul. Sečovská cesta	239/2	1,58x4,28 /	3	1	SSC
--------------------	-------	-------------	---	---	-----

Poznámka:

V každom prístrešku MHD bude umiestnený 1 CLP.

Príloha č. 2 : Zoznam stanovišť pre reklamné panely

p.č.	číslo RP	typ zariadení	lokalita	pare. č.	LV	kat. úz.	výmera prenajatého pozemku v m ²	účtovná hodnota pozemku v €
<i>A. reklamné panely zahrnuté do nájmu v rámci prvej etapy</i>								
1.	70116-70117	RP v tvare „V“	L.Svobodu/Benadova	2140/13	1	Furča	3,57	94,82
2.	70120	jednostranný	L.Svobodu/Hlinkova	1604/202	1	Furča	2,55	67,73
3.	70121	jednostranný	L.Svobodu/Hlinkova	1604/202	1	Furča	2,55	67,73
4.	70122	jednostranný	L.Svobodu/Hlinkova	1604/202	1	Furča	2,55	67,73
5.	70362-70363	obojsstranný	maršála Koneva	3010/3	1	Furča	3,57	94,82
6.	70368-70369	obojsstranný	L.Svobodu/OC Torysa	2954/31	1	Furča	3,57	94,82
7.	70370-70371	obojsstranný	L.Svobodu/OC Laborec	2063/2	1	Furča	3,57	94,82
8.	70372-70373	obojsstranný	L.Svobodu/CS JET	2326/9	1	Furča	3,57	94,82
9.	<i>vypustený na základe dodatku č. 2</i>							
10.	2021-2022	obojsstranný	Petzvalova/Kaufland	4901	12576	Terasa	3,57	94,82
11.	2025-2026	obojsstranný	Levočská/pošta	4096/6	11650	Jazero	3,57	94,82
12.	2027-2028	obojsstranný	Levočská/pošta	4096/6	11650	Jazero	3,57	94,82
13.	2029-2030	obojsstranný	Slanecká/Bukovecká	3837/1	11650	Jazero	3,57	94,82
14.	2031-2032	obojsstranný	Slanecká/Bukovecká	3837/1	11650	Jazero	3,57	94,82
15.	70062	jednostranný	E-571/odboč. na letisko	1025	1209	Pereš	2,55	67,73
16.	70067	jednostranný	Watsonova	2621/1	11620	Severné mesto	2,55	67,73
17.	70068	jednostranný	Watsonova	2621/1	11620	Severné mesto	2,55	67,73
<i>B. reklamné panely zahrnuté do nájmu i/ rámci druhej etapy</i>								
18.	70584	jednostranný	Kuzmányho	2549	11389	Stredné mesto	2,55	67,73
19.	70491	jednostranný	Jantárová (ZSR predm.)	2997/1	11650	Južné mesto	6	159,36
20.	70489-70490	obojsstranný	Jantárová/Omská	2531/1	11650	Južné mesto	6	159,36
21.	70486-70487	obojsstranný	Vodárenská	5457/166	11620	Severné mesto	6	159,36
22.	70488	jednostranný	Vodárenská	5457/166	11620	Severné mesto	6	159,36
23.	70565-70566	obojsstranný	Bardejovská ul.	1461/3	12576	Terasa	3,57	94,82

24.	70567-70568	obojsstranný	Bardejovská ul.	1461/3	12576	Terasa	3,57	94,82
25.	70569-70570	obojsstranný	Bardejovská ul.	1461/3	12576	Terasa	3,57	94,82
26.	70714	jednostranný	Ždiarska, pri Bille	2208	1704	Jazero	2,55	67,73
27.	70022	jednostranný	Jantárová (hotel Strojár)	3376/3	11650	Južné mesto	2,55	67,73

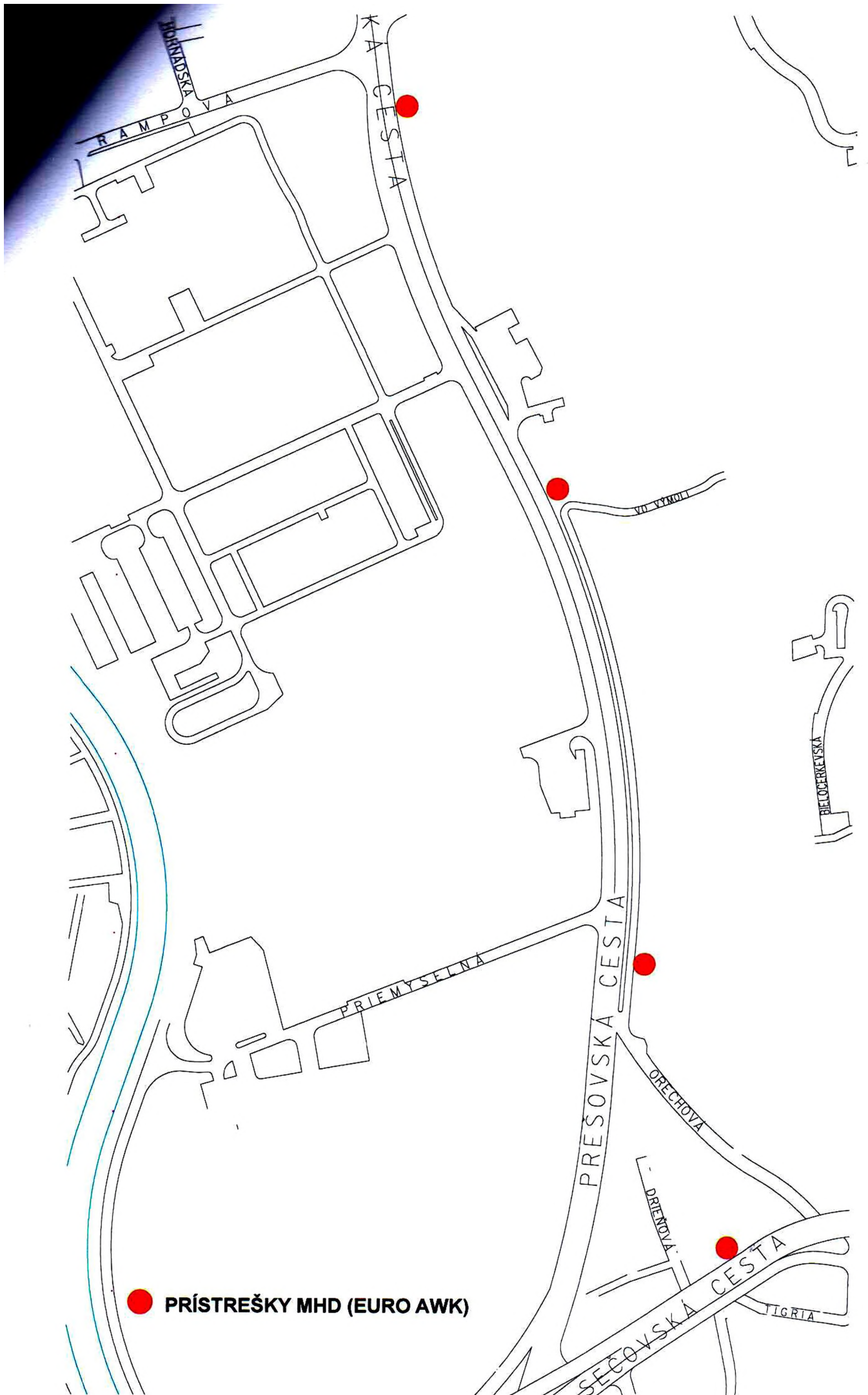
C. reklamné panely zahrnuté do nájmu v rámci tretej etapy

28.		RP v tvare „V“	Štúrova ul. - Moldavská ul.	3839/1	15038	Terasa	3,57	94,82
29.		^jednostranný	Čermel'ská ul.	2110/1	1013	Čermel'	2,55	67,73
30.		jednostranný	Palackého/Bajzova ul.	1928/1	10527	Stredné mesto	2,55	67,73
31.		obojsstranný	Palackého/Bajzova ul.	1928/2, 2004/1	10527	Stredné mesto	3,57	94,82
32.		obojsstranný	Bajzova ul.	2481/3	10527	Stredné mesto	3,57	94,82
33.		obojsstranný	Palackého ul.	8450/1	11389	Stredné mesto	3,57	94,82
34.		obojsstranný	Tr. SNP	3927	15038	Terasa	3,57	94,82

D. náhradný reklamný panel (namiesto pôvodného RP vypusteného v položke 9.)

9. 70037 jednostranný križ. Popradská/Bardejovskí 1393/1 12576							Terasa	2,55	67,73
--	--	--	--	--	--	--	--------	------	-------

Účtovná hodnota pozemkov za m² je 26,56 €.



 **PRÍSTREŠKY MHD (EURO AWK)**

1a Štúrova ulica, smer centrum

RP v tvare „V“ na LV 15038 pare. KN „C“ č. 3839/1



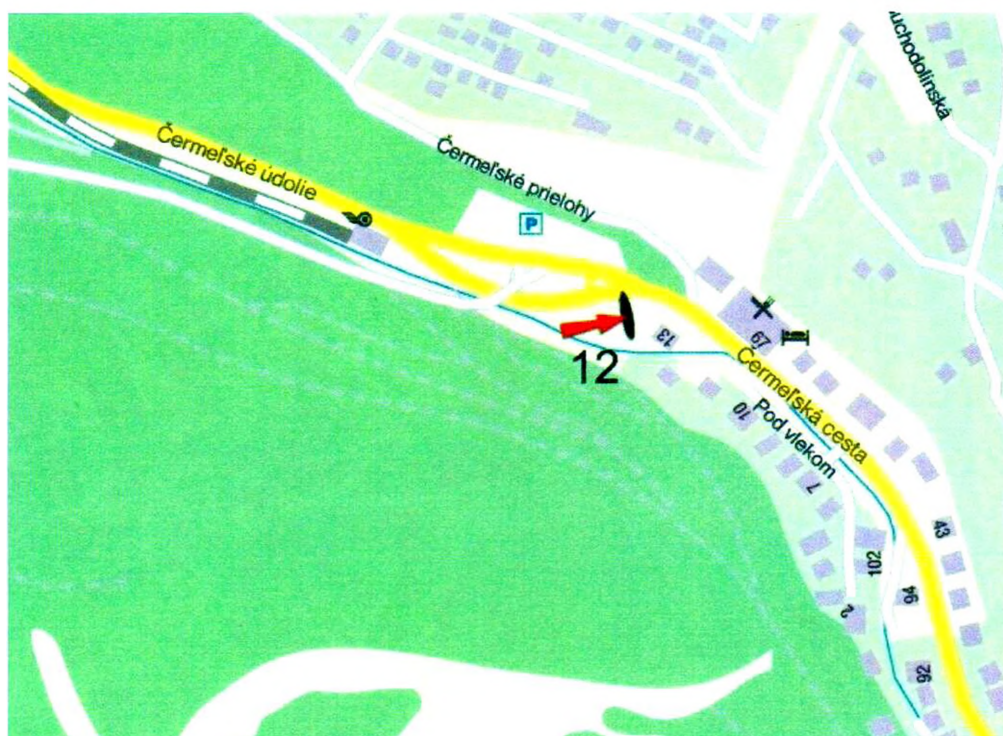
Ib Štúrova ulica, smer RV

RP v tvare „V“ na LV 15038 pare. KN „C“ č. 3839/1



12 Čermelská, smer centrum

jednostranný RP na LV č. 1013 pare. KN „C“ č. 2110/1



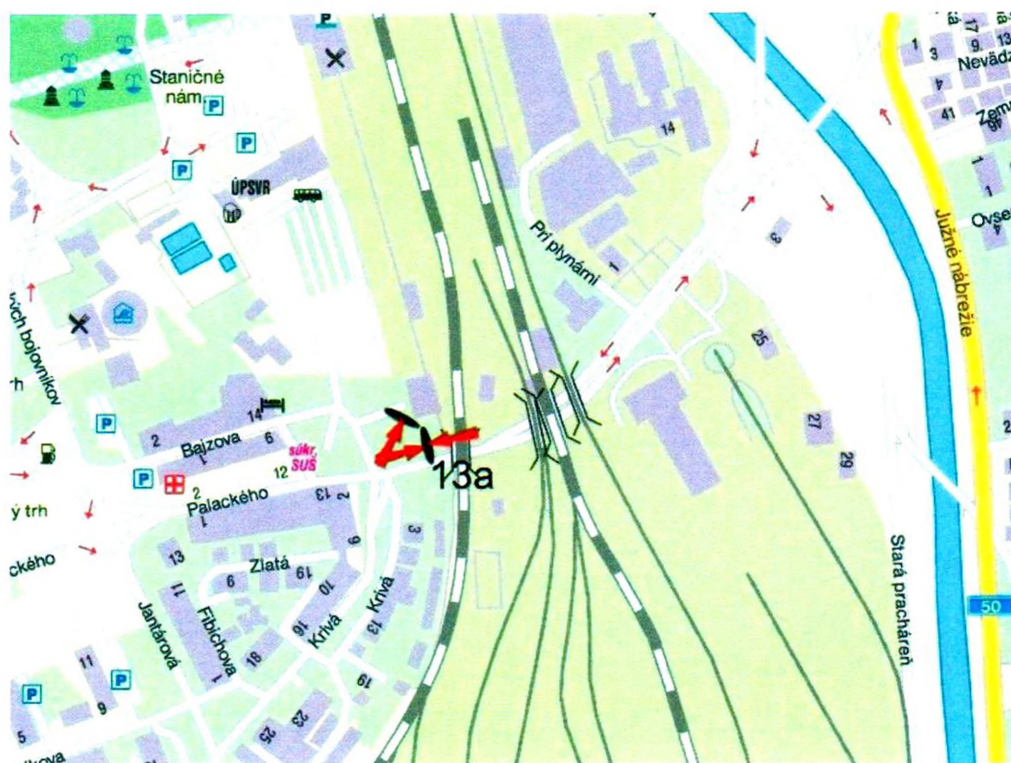
13 Palackého/Bajzova, smer PO,MI

jednostranný RP na LV 10527 pare. KN „C“ č. 1928/1



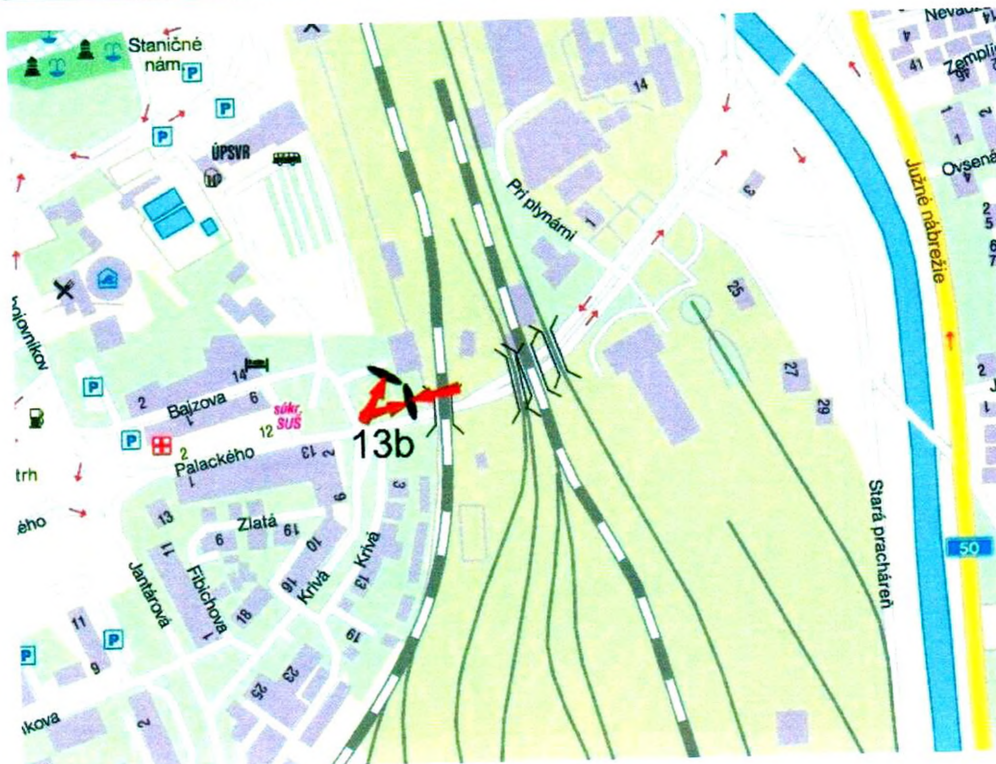
13a Palackého/Bajzova, smer centrum

obojstranný RP na LV 10527 pare. KN „C“ č. 192S/2 2004/1



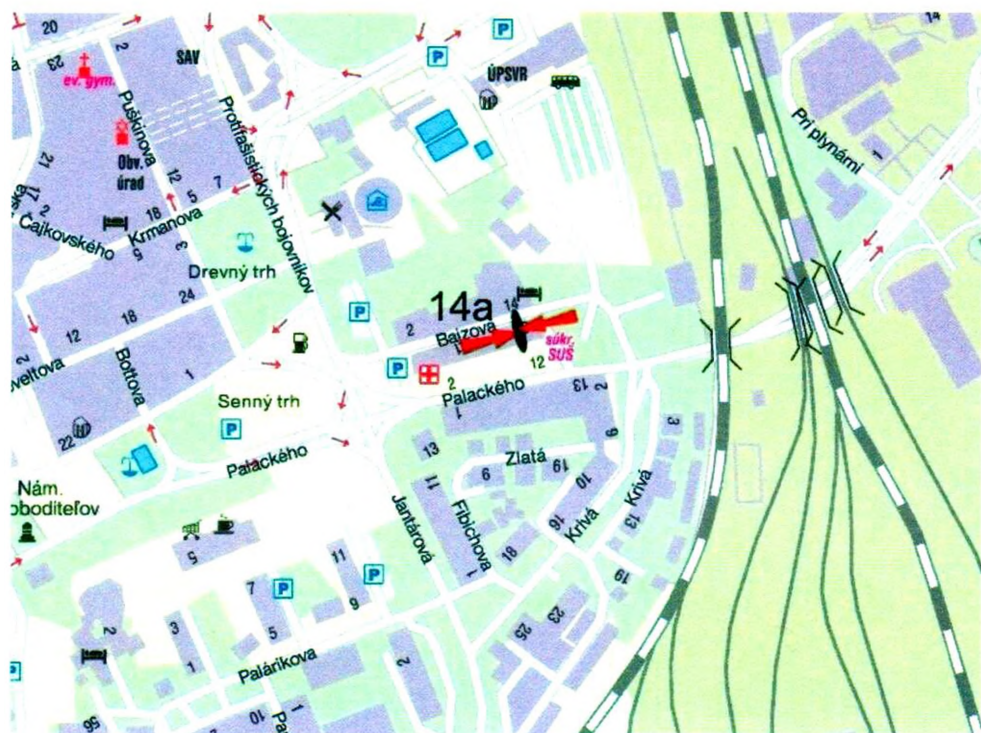
13b Palackého/Bajzova , smer PO,MI

obojstranný RP na LV 10527 pare. KN „C“ č. 1928/2 2004/1



14a Bajzova, smer Palackého

obojstranný RP na LV 10527 pare. KN „C“ č. 2481/3



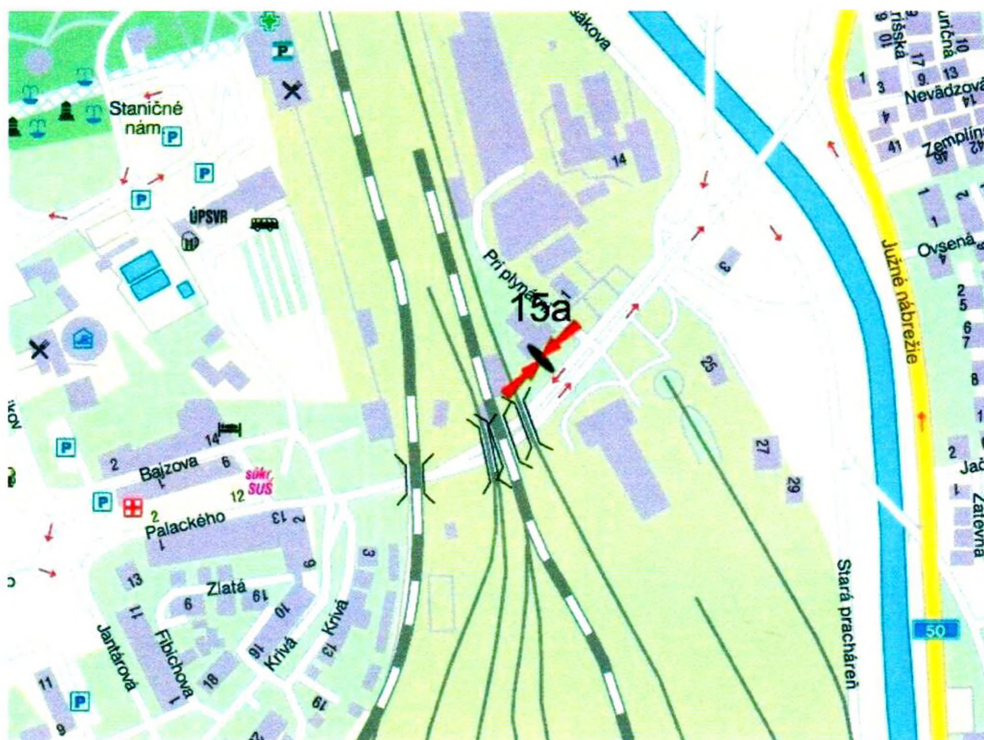
14b Bajzova, smer centrum

obojsstranný RP na LV na LV 10527 pare. KN „C“ č. 2481/3



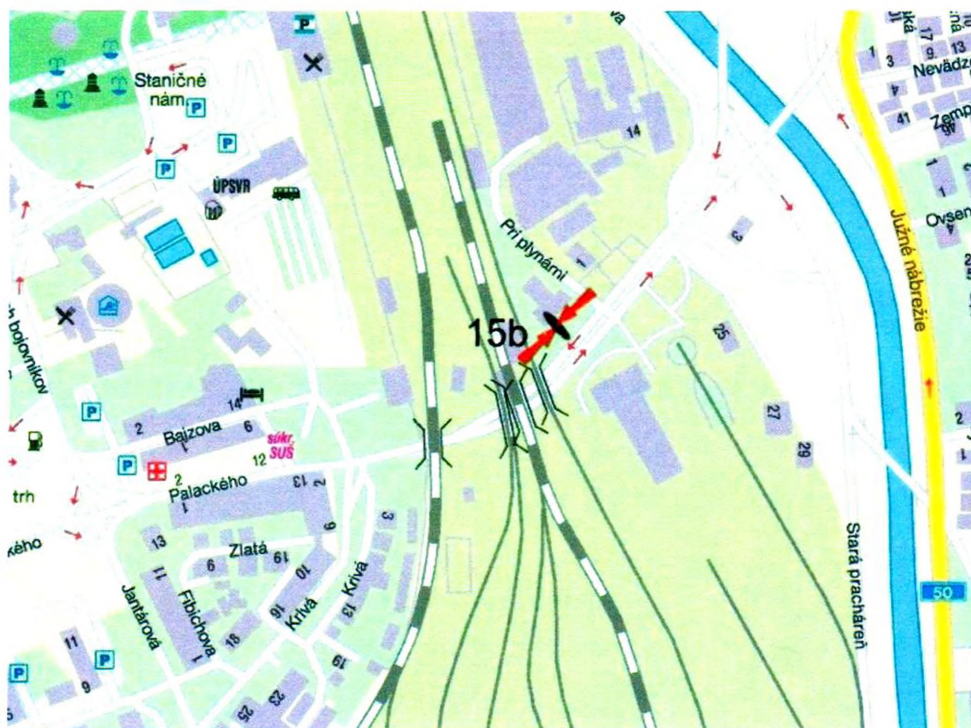
15a Palackého, smer centrum

obojsstranný RP LV 11389 pare. KN „E“ č. 8450/1



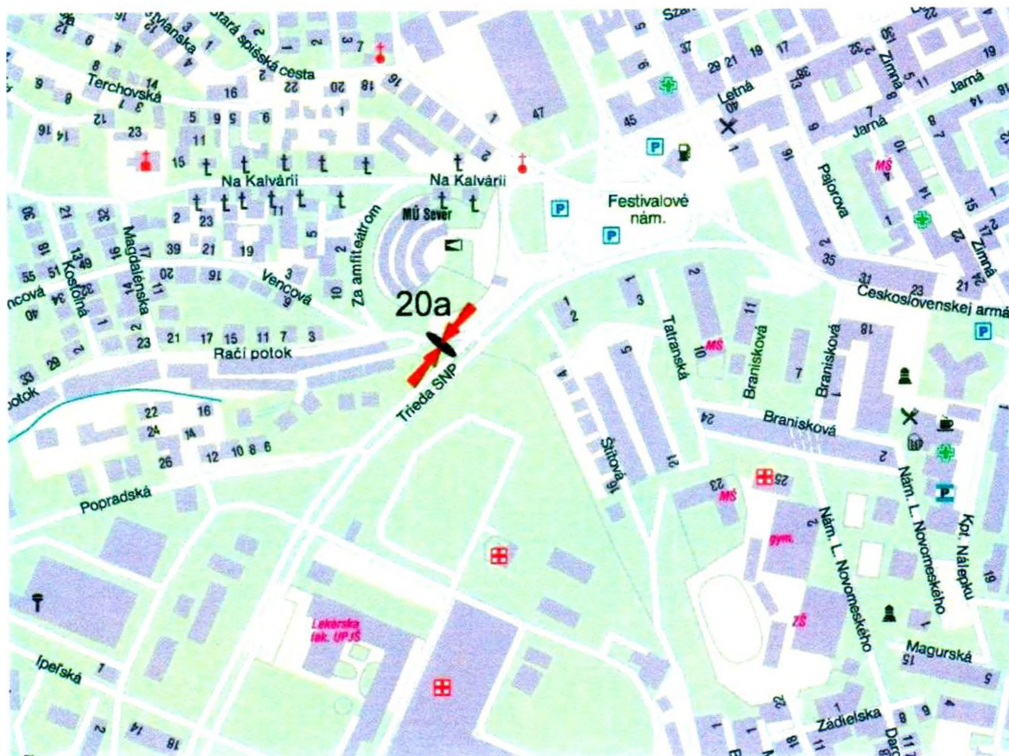
15b Palackého, smer PO,MI

obojstranný RP LV 11389 pare. KN „E“ č. 8450/1



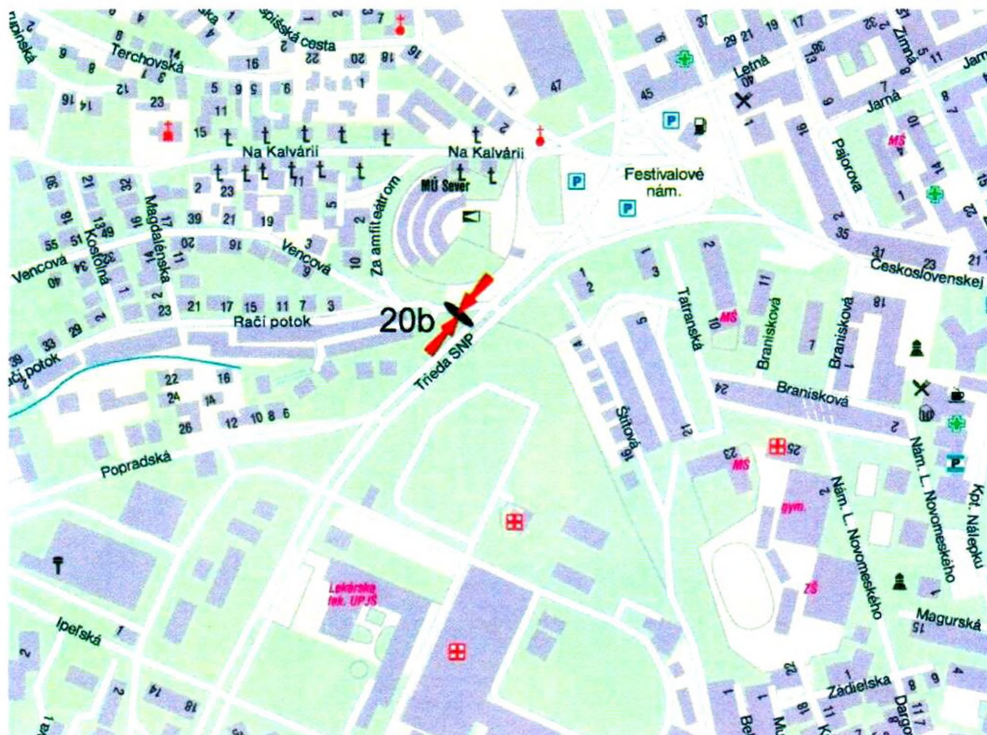
20a Tr. SNP

obojstranný RP na LV 15038 pare. KN „C“ č. 3807



20b Tr. SNP, smer Festivalové námestie

obojsstranný RP na LV 15038 pare. KN „C“ č. 3907



situácia umiestnenia

číslo: **70037**

mesto: **Košice-Západ**

ulica: **Popradská/Bardejovská
Kaufland, garáž, sme**

smer situácie umiestnenia

- | | |
|---|-------------------------------------|
| ☐ šikmo | ☐ osvetlenie |
| ☐ rovnobežne | |
| ☒ kolmo | |

